



## 伊東豊雄 Toyo Ito

1941年生まれ。65年東京大学工学部建築学科卒業。65～69年菊竹清訓建築設計事務所勤務。71年自身のアトリエ設立。主な作品に「シルバーハット」(東京)、「せんだいメディアテーク」(宮城)、「多摩美術大学図書館(八王子キャンパス)」(東京)、「台湾大学社会科学部棟」(台湾)、「みんなの森 ぎふメディアコスモス」(岐阜)、「パロック・インターナショナルミュージアム・ブエブラ」(メキシコ)、「台中国家歌劇院」(台湾)など。現在、「(仮称)水戸市民会館」(茨城)、「茨木市市民会館跡地エリア整備事業」(大阪)などが進行中。

日本建築学会賞(作品賞、大賞)、ヴェネチア・ビエンナーレ金獅子賞、王立英国建築家協会(RIBA)ロイヤルゴールドメダル、朝日賞、高松宮殿下記念世界文化賞、プリツカー建築賞、UIAゴールドメダルなど受賞。

東日本大震災後、復興活動に精力的に取り組む中で仮設住宅における住民の憩いの場として提案した「みんなの家」は、16軒完成。2016年の熊本地震に際しては、くまもとアートポリスのコミッショナーとして「みんなの家」のある仮設住宅づくりを進め、100棟以上が整備された。現在もつくれ続けている。2011年に私塾「伊東建築塾」を設立。これからのまちや建築のあり方を考える場として様々な活動を行っている。また、自身のミュージアムが建つ大三島においては、2012年より塾生有志や地域の人々とともに継続的なまちづくりの活動に取り組んでいる。

Born in 1941, Toyo Ito graduated from the Department of Architecture, Faculty of Engineering, at the University of Tokyo in 1965, and worked for Kiyonori Kikutake Architects and Associates from 1965 to 1969. In 1971, he established his own office. His major works include Silver Hut (Tokyo), Sendai Mediatheque (Miyagi), Tama Art University Library (Hachioji, Tokyo), National Taiwan University, College of Social Sciences (Taiwan), 'Minna no Mori' Gifu Media Cosmos (Gifu), Museo Internacional del Barroco (Mexico), National Taichung Theater (Taiwan). His projects for Mito Civic Center (tentative title, Ibaraki) and Ibaraki Civic Hall (Osaka) are currently underway. He has won numerous awards, such as the Architectural Institute of Japan Prize (Grand Prize and Architectural Design Division Prize), the Golden Lion at International Architecture Exhibition of La Biennale di Venezia, the Royal Gold Medal from the Royal Institute of British Architects (RIBA), the Asahi Prize, the Praemium Imperiale in Honor of Prince Takamatsu, the Pritzker Architecture Prize, and the UIA Gold Medal. After the Great East Japan Earthquake, he took the initiative in creating "Home-for-All" that provides residents with comfortable spaces within post-disaster temporary housing units and sixteen "Home-for-All"s have been completed. In response to the Kumamoto earthquakes in 2016, he has been working on a project to build temporary housing with "Home-for-All" as Commissioner of Kumamoto Artpolis. More than 100 houses have been constructed. In 2011, he established a small private architectural school, Ito Juku, which organizes various activities that encourage participants to consider the future of cities and architecture. In Omishima, where his museum "Toyo Ito Museum of Architecture, Imabari" is, he is engaged in the development of the island with Ito Juku students and the local residents.

## 展覧会情報 Information

主催 | 今治市 協力 | 鷲田清一、串田和美、佐藤信、吉成信夫、

「せんだいメディアテーク」「まつもと市民芸術館」「座・高円寺」「みんなの森 ぎふメディアコスモス」の取材にてご協力いただいた皆様、川上純子、株式会社LIXIL  
ディレクター | 伊東豊雄 制作 | 株式会社伊東豊雄建築設計事務所、NPOこれからの建築を考える 伊東建築塾

映像インタビュー | 佐野由佳 映像 | 田中英行、長良将史、山根香 グラフィックデザイン | 丸山智也 英訳協力 | ジョイス・ラム

会期 | 2020年9月19日(土)～2021年6月13日(日) 開館時間 | 9:00～17:00 休館日 | 月曜日(祝日の場合は原則翌日振替)、年末

観覧料 | 一般…840円、学生…420円 ※団体(20名以上)、65歳以上は割引、高校生以下または18歳未満無料、障害者とその介助者1名無料

今治市伊東豊雄建築ミュージアム 〒794-1308 愛媛県今治市大三島町浦戸2418

Tel: 0897-74-7220 Fax: 0897-74-7225 Mail: info@tima-imabari.jp Web: www.tima-imabari.jp

Period: 19 September 2020 to 13 June 2021 Opening hours: 9:00–17:00 Closed on Mondays, the day after national holidays and 27 to 31 December.

Admissions for Adults aged 18 to 64: 840 yen Students: 420 yen (students are required to present their student ID card)

\*Groups (20 persons or more) and elderly over 65 are entitled to a discount off Children,

high school students under 18 and persons with disability (with certification and an attendant): Free

Toyo Ito Museum of Architecture, Imabari 2418 Urado, Omishima-cho, Imabari-shi, Ehime, Japan 794-1308

Tel: 0897-74-7220 Fax: 0897-74-7225 Mail: info@tima-imabari.jp Web: www.tima-imabari.jp



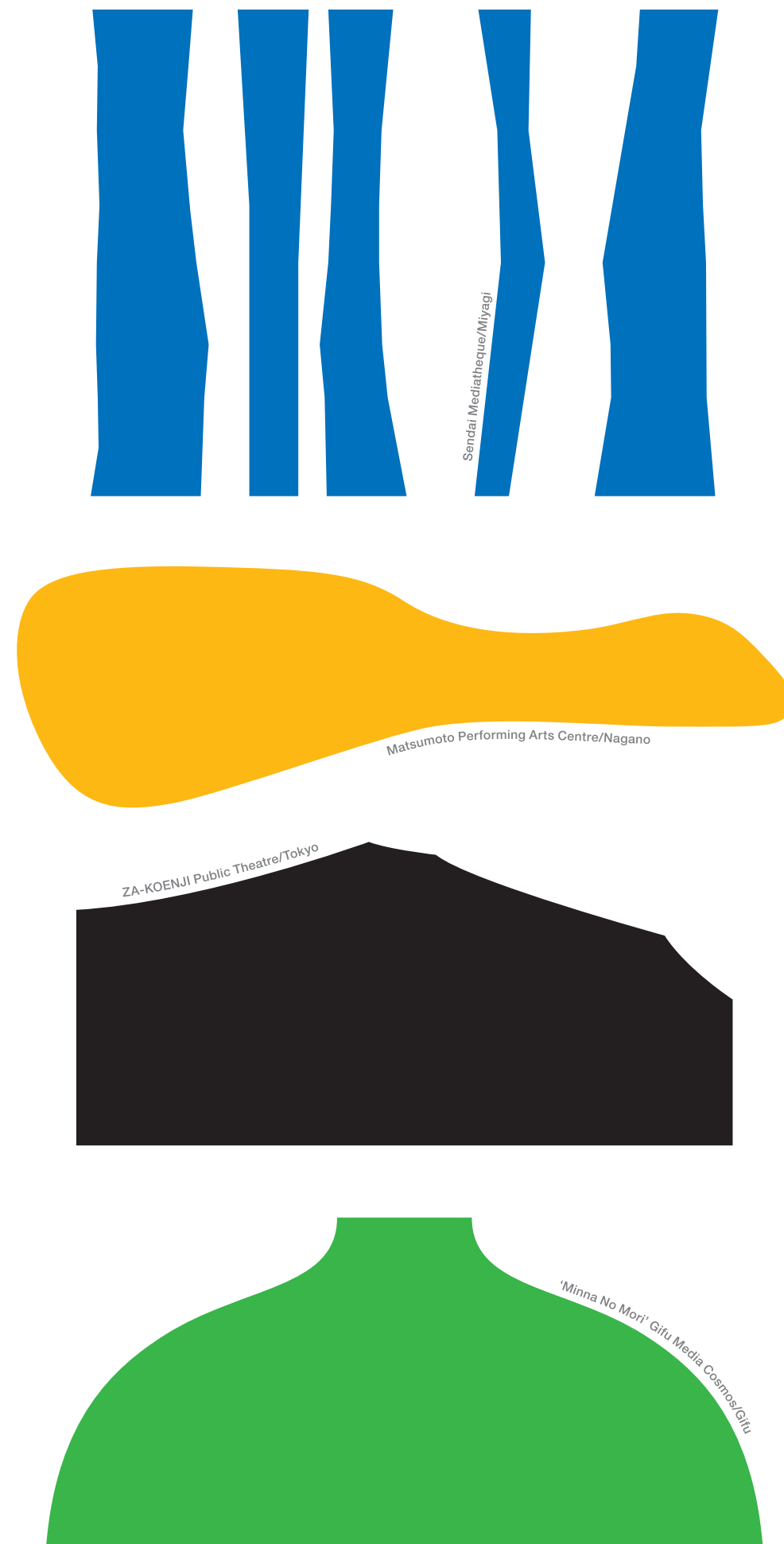
## アクセス Access



- 車: 瀬戸内しまなみ海道「大三島IC」から約25分
- 中国[広島市・福山市]側から
- JR/バス: 広島バスセンターまたは福山駅前→しまなみライナーにて「大三島BS」下車・乗換→島内路線バスにて「宮浦港」下車・乗換→島内路線バスにて「ところミュージアム」下車→徒歩約3分
- 四国[松山市・今治市]側から
- JR/バス: 松山駅(JR)または松山市駅(バス)→今治駅(JR)→特急(または急行)バスにて「宮浦港」(または「宮浦農協」)下車・乗換→島内路線バスにて「ところミュージアム」下車→徒歩約3分
- 船舶: 今治港→快速船(またはフェリー)にて宗方港→島内路線バスにて「ところミュージアム」下車→徒歩約3分

## 今治市伊東豊雄建築ミュージアム展覧会 Annual Exhibition of the Toyo Ito Museum of Architecture, Imabari

# Creating Public Architecture as a Home-for-All



# 公共建築はみんなの家である

2020.9.19.sat — 2021.6.13.sun



# 公共建築はみんなの家である

私達は30年に亘って国内外の公共建築の設計に携わってきました。

しかしざ関わってみると、次第に日本の公共建築の問題が明確に浮かび上がってきました。管理意識が強く、利用者にとっては必ずしも望ましい建築がつくられていないと気付いたのです。では利用者にとって望ましい建築とはどのような建築でしょうか。

利用者にとって望ましい建築とは、毎日でも行きたくなる建築です、毎日でも行きたくなるのは、行くのが楽しい建築、居心地の良い建築だからです。

しかし我が国の公共建築は、利用者にとって楽しい建築、居心地の良い建築をつくろうとするよりも機能的な建築、管理しやすい建築をつくろうとする傾向が強いように感じられます。

人は屋外、即ち自然の中では自らの活動を制限されることはありません。自然の中にはさまざまな変化に富んだ場所があります。明るい場所、暗い場所、乾いた場所、じめじめした場所、広い場所、狭い場所等々…。

自然の中で人々は、自分の活動の場所を自由に選ぶことが出来ます。例えば読書をしたい時、人は木陰のベンチで読書することも出来れば、芝生に寝転がって読書することも出来ます。我々は自然の中で読書するような図書館をつくりたいと考えてきました。即ち、建築の内においても特定の部屋に居ることを強要されるのではなく、自然の中のようにさまざまな場所を自由に選ぶことが出来る建築、母子も高齢者も一緒にいることが出来る、子供も好き勝手に走り回ることが出来る、そんな公共建築をつくりたいと考えてきました。

私達がこれまで携わってきた公共建築の多くは日々沢山の人がにぎわっています。そのにぎわいは自由に振る舞える場所をつくろうとしてきたからだと思っています。機能にとらわれた部屋に分けてしまうことを極力避けようとしてきたからだと思います。私達のつくってきた公共建築の多くで壁が少ないのは、自然の中のように部屋に分節されない流動的な空間をつくろうと考えたからです。

その結果そのようなにぎわいの空間では、幼児、主婦、ビジネスマン、学生、高齢者など多くの人々が自由にそれぞれの居場所を定めることが容易になりました。混在している様子は、ゆるやかで、大きな家族の姿を想わせます。

私達が東日本大震災や熊本地震後の被災地につくった「みんなの家」は、仮設住宅団地を中心に近隣の人々が集まって話し合いや食事をしたり、各種イベントなどの場として活用されています。「みんなの家」は、従来の公共施設のように自治体が内容を予め設定するのではなく、利用者と話し合い、利用者の要望をベースにつくられてきました。これからの公共建築は「みんなの家」のように利用者主体に考えられなくてはならないと思います。

今回の展覧会では、私達がこれまでに設計した複数の公共建築を取り上げ、それらがいかに利用されているかをリサーチしました。

とりわけ館長や芸術監督にインタビューを試み、どのような施設を意図しようとしているかを語ってもらいました。また利用者やスタッフの人達にもインタビューやアンケートを通じて、実態に迫ろうとしました。こうした試みからこれからの公共建築のあるべき姿を浮かび上がらせたいと考えます。

伊東豊雄

2000 せんだいメディアテーク  
Sendai Mediatheque

ともに歩んだ記憶の集積地  
Place of collective memories through shared experiences



2004 まつもと市民芸術館  
Matsumoto Performing Arts Centre

「まち」=「劇場」の実験場  
Testing Ground where "Town"="Theatre"



# Creating Public Architecture as a Home-for-All

We have been involved in the design of public buildings domestically and outside of Japan for 30 years. However, the problems of public buildings in Japan become obvious whenever we get involved in a new project. I realized that there is a strong emphasis towards management, and the architecture is not necessarily created to be ideal for its users. But in that case, what is the ideal architecture that is truly desirable for its users?

Architecture that is desirable for its users are the buildings that make you want to visit every day. The reason why one would like to visit the same place every day is because it is a fun, pleasant and comfortable building to be at.

However, it seems like public buildings in Japan tend to be focused on its functionality and ease of management, rather than it to be entertaining or for it to be a comfortable place for its users.

People's activities are not restricted when they are outdoors, i.e. in nature. There are places in nature that are abundant in its own changes. There are bright places, dark places, dry places, damp places, large places and narrow places etc....

Within nature, people can freely choose their own place of activity. For example, if you want to read a book, you can either choose to read sitting on a bench under the shade or choose to read while lying down on the grass. We have been inspired to create libraries that allow us to read as if we were in nature. In other words, we want to create public buildings where people are not forced to stay in a particular room even if they are inside the building, and where they can freely choose to be at various places just as if they were to be present in nature; a place where the mother and elderly can all be together and where children can run around freely.

Many public buildings that we have worked with are crowded with people every day. We believe that this is because we have always strived to create places where people can act and behave freely. We have also tried to avoid dividing the building into rooms with a specific function as much as we can. Many of the public buildings that we have made have very little walls, and it is because we wanted to create a fluid space that is not subdivided into rooms, as if we were in nature.

As a result, it became easier for people such as infants, housewives, businessmen, students, the elderly and others to freely find their own space to be at within that vibrant place. This mixed state is gentle and somewhat resembles a large family.

The Home-for-All projects that we created in response to the Tohoku Earthquake and Kumamoto Earthquakes, are centered inside the temporary housing complexes and it is a place where people can gather, talk, eat and hold different events. The purpose and content, or what goes on inside Home-for-All is not predetermined by the municipality like conventional public facilities, but rather it is discussed and decided based on the requests of the users themselves. We believe that the future of public buildings should be user-driven, just like Home-for-All.

In this exhibition, we highlight multiple public buildings that we designed so far and researched on how they are used.

In particular, we interviewed the directors and artistic directors of each project, asking them to describe what kind of facility they had intended to create. We also tried to unravel the actual situation by interviewing and carrying out questionnaires with the users and staff. Through these attempts, we would like to reveal the ideal form of public buildings for the coming future.

Toyo Ito

2008 座・高円寺  
ZA-KOENJI Public Theatre

商店街の劇場  
Theatre of the Shopping Streets



2015 みんなの森 ぎふメディアコスモス  
'Minna no Mori' Gifu Media Cosmos

知人じゃないけど他人じゃない人たちの集まる場所  
A place where acquainted strangers come together



©Kai Nakamura